

Die Verfasserin untersucht Celans Übersetzungspoetik und deren Wandel ausgehend von seinen Übertragungen französischer Lyrik. Neben den bereits sehr bekannten Übertragungen von Rimbauds *Bateau ivre* (1958) und Valerys *Jeune Parque* (1960) kommen auch die bislang kaum beachteten Übersetzungen von Benjamin Peret (1950), Guillaume Apollinaire (1951-1959), Jules Supervielle (1958-1968) und Andre du Bouchet (1968) zur Sprache. Während Celan bis etwa 1960 in den Übertragungen die gleichen Stilmittel wie in der Poetik seiner eigenen Lyrik entwickelte, gehen beide ab den sechziger Jahren getrennte Wege. Die Übertragungen emanzipieren sich von der eigenen dichterischen Sprache, werden „wortlicher“, „treuer“. Diese Änderung im übersetzerischen Verfahren wird als Konsequenz eines immanenten Widerspruchs in Celans Poetik des Dialogs interpretiert.

First time look top ebook like Paul Celans Übersetzungspoetik: Entwicklungslinien in Seinen Übertragungen Französischer Lyrik (Untersuchungen Zur Deutschen Literaturgeschichte) (German Edition) ebook. dont for sure, we dont put any dollar to open the file of book. If you like a ebook, you mustby the way, I only upload this ebook only to personal own, do not share to others.we are not place the ebook at hour site, all of file of ebook at thepepesplace.com uploadeded at 3rd party blog. If you download this pdf this time, you will be get the pdf, because, I dont know when this file can be available at thepepesplace.com. Take the time to learn how to download, and you will found Paul Celans Übersetzungspoetik: Entwicklungslinien in Seinen Übertragungen Französischer Lyrik (Untersuchungen Zur Deutschen Literaturgeschichte) (German Edition) at thepepesplace.com!